

Bruselj, 12. februar 2026  
(OR. en)

12835/14  
ADD 1 DCL 1

EF 219  
ECOFIN 796

## PREKLIC TAJNOSTI

---

Dokument: 12835/14 ADD 1

Datum: 8. september 2014

Nov status: Javno

---

Zadeva: Osnutki direktiv za pogajanja o dvostranskih sporazumih med Evropsko unijo in Avstralijo, Brazilijo, Hongkongom, Indijo, Japonsko, Južno Afriko, Južno Korejo, Kanado, Mehiko, Saudovo Arabijo, Singapurjem in Združenimi državami Amerike o medsebojnem dostopu do pogodb o izvedenih finančnih instrumentih ter izmenjavi informacij o teh pogodbah, shranjenih v repozitorijih sklenjenih poslov

---

Delegacije prejmejo priloženo različico navedenega dokumenta, katerega tajnost je bila preklicana.

Besedilo tega dokumenta je identično besedilu prejšnje različice.



Svet  
Evropske unije

Bruselj, 8. september 2014

12835/14  
ADD 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

EF 219  
ECOFIN 796

**DOPIS**

---

Pošiljatelj: generalni sekretariat Sveta  
Prejemnik: delegacije

---

Zadeva: Osnutki direktiv za pogajanja o dvostranskih sporazumih med Evropsko unijo in Avstralijo, Brazilijo, Hongkongom, Indijo, Japonsko, Južno Afriko, Južno Korejo, Kanado, Mehiko, Saudovo Arabijo, Singapurjem in Združenimi državami Amerike o medsebojnem dostopu do pogodb o izvedenih finančnih instrumentih ter izmenjavi informacij o teh pogodbah, shranjenih v repozitorijih sklenjenih poslov

---

V prilogi vam pošiljamo osnutke direktiv za pogajanja o dvostranskih sporazumih med Evropsko unijo in Avstralijo, Brazilijo, Hongkongom, Indijo, Japonsko, Južno Afriko, Južno Korejo, Kanado, Mehiko, Saudovo Arabijo, Singapurjem in Združenimi državami Amerike o medsebojnem dostopu do pogodb o izvedenih finančnih instrumentih ter izmenjavi informacij o teh pogodbah, shranjenih v repozitorijih sklenjenih poslov.

Priloga:

**Osnutki direktiv za pogajanja o dvostranskih sporazumih med Evropsko unijo in Avstralijo, Brazilijo, Hongkongom, Indijo, Japonsko, Južno Afriko, Južno Korejo, Kanado, Mehiko, Saudovo Arabijo, Singapurjem in Združenimi državami Amerike o medsebojnem dostopu do pogodb o izvedenih finančnih instrumentih ter izmenjavi informacij o teh pogodbah, shranjenih v repozitorijih sklenjenih poslov**

Komisija si bo med pogajanja prizadevala doseči cilje, ki so podrobno opisani v nadaljevanju:

- v okviru globalnih trgov izvedenih finančnih instrumentov OTC bodo sporazumi ustrezno odražali potrebo po medsebojnem dostopu do podatkov o pogodbah o izvedenih finančnih instrumentih, ki jih zadevni organi EU in tretjih držav hranijo v repozitorijih sklenjenih poslov posameznih jurisdikcij, ter pomen tega dostopa;
- cilj sporazumov, ki se dvostransko sklenejo z Avstralijo, Brazilijo, Hongkongom, Indijo, Japonsko, Južno Afriko, Južno Korejo, Kanado, Mehiko, Saudovo Arabijo, Singapurjem in Združenimi državami Amerike, bo zagotoviti medsebojni dostop do pogodb o izvedenih finančnih instrumentih ter izmenjavo informacij o teh pogodbah, shranjenih v repozitorijih sklenjenih poslov, med zadevnimi organi;
- s sporazumi bo zagotovljeno, da bodo imeli vsi zadevni organi EU s seznama v členu 81(3) Uredbe (EU) št. 648/2012 neposreden in takojšnji dostop do vseh informacij, ki jih potrebujejo za izpolnitev svojih nalog, kadar so te informacije shranjene v repozitoriju sklenjenih poslov, registriranem v tretji državi, s katero je sklenjen sporazum;
- v sporazumih bodo navedeni (kot je določeno v sporazumu ali prilogi k njemu) zadevni organi iz vsake od ustreznih tretjih držav, ki bodo imeli v skladu s členom 81(3) Uredbe (EU) št. 648/2012 dostop do podatkov o pogodbah o izvedenih finančnih instrumentih, shranjenih v repozitorijih sklenjenih poslov v EU;
- v sporazumih bo opredeljen obseg dostopa do podatkov, tj. raven podrobnosti za informacije iz repozitorijev sklenjenih poslov v EU, do katerih bodo lahko imeli dostop organi tretjih držav v skladu s členom 81(3) Uredbe (EU) št. 648/2012, pa tudi raven podrobnosti za informacije iz repozitorijev sklenjenih poslov v tretjih državah, do katerih bodo lahko imeli dostop zadevni organi EU;

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- s sporazumi bo zagotovljena odprava morebitnih specifičnih ovir za dostop organov EU do relevantnih informacij, shranjenih v repozitorijih sklenjenih poslov tretjih držav;
- s sporazumi bo zagotovljeno, da bodo organom tretjih držav ob dostopu do podatkov iz repozitorijev sklenjenih poslov v EU zagotovljeni jamstva zaščite poslovne skrivnosti, omejitev uporabe informacij, do katerih imajo dostop, in zaupnost, ki so enakovredni jamstvu, omejitvam in zaupnosti iz Uredbe (EU) št. 648/2012;
- s sporazumi bo zagotovljeno, da bosta v primeru dostopa zadevnih organov tretjih držav do osebnih podatkov, shranjenih v repozitorijih sklenjenih poslov iz EU, ustrezno zaščiteni pravica do zasebnosti in pravica do varstva osebnih podatkov fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov v skladu z zahtevami iz Direktive 95/46/ES o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov. Zlasti bodo sporazumi zagotovili, da se pri prenosu osebnih podatkov in dostopu do njih uporabljajo naslednja načela: omejitev namena, potrebnost in sorazmernost, preglednost v razmerju do posameznikov, na katere se nanašajo podatki, pravice posameznikov, na katere se nanašajo podatki (pravica do dostopa, popravka, izbrisa in ugovora), jamstva glede nadaljnega prenosa, kakovost podatkov (popolni, točni in posodobljeni), hramba podatkov (najdaljše obdobje hrambe podatkov glede na namen in funkcijo obdelave podatkov, potrebnost in sorazmernost), varnostni ukrepi (tehnični in organizacijski varnostni ukrepi), neodvisen nadzor, mehanizmi upravnega in sodnega varstva za posameznike, na katere se nanašajo podatki, ter enaka obravnava državljanov EU in državljanov tretjih držav;
- v sporazumih bo določeno, da njihove določbe v ničemer ne vplivajo na standarde EU glede varstva podatkov ali nacionalne zakonodaje na tem področju, niti ne omejujejo nadzornih pristojnosti organov za varstvo podatkov;
- sporazumi bodo vsebovali določbo, da v njih ne bo ničesar, kar bi posegalo v nacionalno zakonodaje ali zakonodajo EU v zvezi z dostopom javnosti do uradnih dokumentov;
- v sporazumih bo določen mehanizem za reševanje sporov, ki zadevajo njihovo razlago uporabo in izvajanje;

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- sporazumi bodo vključevali možnost pregleda, če je potrebno;
- sporazumi bodo sklenjeni za obdobje štirih let in bodo vsebovali določbo, v skladu s katero lahko ena od pogodbenic odpove posamezen sporazum, in določbo, v skladu s katero je mogoče sporazum obnoviti za podobno obdobje, razen če ga ena od pogodbenic ne odpove;
- sporazumi bodo zavezujoči in jih lahko zadevni organi EU, ki jim mora biti zagotovljen neposreden in takojšen dostop, izvršujejo v odnosu do repozitorijev sklenjenih poslov, registriranih v tretjih državah;
- v sporazumih bo določena njihova ozemeljska uporaba.

DECLASSIFIED